

normarc2marc21 – versjon 1.0

Generelt

For nærmere beskrivelse av normarc2marc21, les dokumentasjonen som ble utgitt ved versjon 0.8, side 3 og utover.

Oppdateringer fra versjon 0.9 til 1.0

Konvertering av indikatorer i «aktørfelter»

For aktørfeltene (100/110/111, 600/610/611, 700/710/711, 800/810/811) og standardtittelfeltene 130, 630, 730 og 830, har noen av indikatorene feilaktig blitt satt blanke. Dette er nå rettet. (Kan imidlertid ikke garantere at indikatorene i Marc21-postene blir korrekte hvis ditto i Normarc-posten er feilregistrert)

Konvertering av 440

440 *Serieangivelse* med biinnførsel ble tidligere bare konvertert til 830 (Series added entry). Nå blir 440 i tillegg konvertert til 490 *Series statement*.

Konvertering av 240 til 243

243 skal ikke brukes, denne konverteringen er derfor slettet.

Konvertering av 240 til 240

Normarc 240-felter med Ind1=0 (standardtittel) konverteres til Marc21 240. Indikatorer manglet i resulterende 240-felt (mellomkonvertering av hele felt til temporære variable tar ikke med indikatorene). Dette er nå rettet.

Oppdateringer fra versjon 0.8 til 0.9

Konvertering av 008

008-konverteringen er utbedret og skal nå håndtere alle materialtyper (alle mulige verdier av 000/06/) ganske detaljert

Konvertering av 028

Her ble det av og til feil hvis NORMARC inneholdt flere forekomster av 028. Dette er nå rettet

Konvertering av 041

Her var det feil konvertering når beskrevet ressurs var en film. \$b i NORMARC inkluderer språk i undertekster for film, mens Marc21 lagrer dette i \$j. Feilen er nå rettet.

Konvertering av hyllesignaturer i 090

er innført, ved at verdiene i NORMARC 090 \$c og \$d konkateneres til 852 \$c

Konvertering av originaltitler i NORMARC 574

Originaltitler i 574 konverteres til MARC21 246. Her manglet angivelse av \$i. Dette er rettet ved at \$iOriginaltittel er tilføyd i 246

Generering av parallelltitler i 245 basert på NORMARC 246-felter

Nye regler er laget, som bedre håndterer ulike konstellasjoner av subfeltene a,b,n,p og c i feltene 245 og 246 i NORMARC-posten, og i de fleste tilfeller finner riktig sted å sette inn «parallellstrengen» (som dannes fra 246-feltene i NORMARC) i målfeltet 245.

normarc2marc21 – versjon 0.8 (07.03.2018)

Konverterer NORMARC til MARC 21

normarc2marc21 er utviklet ved Nasjonalbiblioteket og konverterer poster i *standard NORMARC* til MARC21. Lokale felter tas vare på ved at de konverteres til valide MARC21-felter .

normarc2marc21 er basert på USEMARCON Plus v. 3.17, se <https://github.com/NatLibFi/usemarcon> . Den er satt opp til å bruke MarcXChange både inn og ut, men skal også kunne håndtere ISO-formatet og MarcXML. Det såkalte linjeformatet håndteres ikke.

USEMARCON

USEMARCON er fri programvare som tilbyr et *regelspråk* for å uttrykke konvertering mellom MARC-dialekter, samt en *regelmaskin* for kjøring av disse reglene. I løpet av arbeidet med normarc2marc21 er det oppdaget noen feil i USEMARCON. Disse er ikke rettet, men registrert her:

<https://github.com/NatLibFi/usemarcon/issues> .

Pr i dag er det ingen kjente effekter av disse feilene i normarc2marc21.

All bruk av USEMARCON reguleres av lisensen

<https://github.com/NatLibFi/usemarcon/blob/master/LICENSE>

Ting å merke seg

- Leader posisjon 18 *Descriptive cataloging form* settes til 'c' ('ISBD punctuation omitted'). Hvis praksis tilsier 'ISBD punctuation included', editér linjene 43 og 44 i regelfila, ved å flytte kommentarkoden (//) fra linje 44 til 43.
- Felt NORMARC 850\$a kopieres til MARC21 850\$a og 852\$a som den er (libkode) selv om MARC21-feltene egentlig skal ha kode fra *MARC Code List for Organizations* (<https://www.loc.gov/marc/organizations/>) eller navnet som verdi.
- All sortering av delfelter innenfor et felt er tatt bort, da det virker som funksjonene for dette er ustabile og ofte medfører at systemet «henger».
- Språkkode for emneord konverteres ikke, men det er regelfila inkluderer en regel som kan aktiveres ved behov
- Etter vedtak i DNK-møte 7.3.2018 blir \$0 i NORMARCs emnefelt (6XX) konvertert til \$g i tilsvarende MARC21-felter. Unntak: \$0 i NORMARC 653, 655 og 656 blir ikke konvertert, da de tilsvarende feltene i MARC21 ikke har \$g.

Konvertering av felt 019

Konverteringen av felt 019 beskrives i tabellen nedenfor. De enkelte kodene i 019\$b skal nå bli konvertert til en unik kombinasjon av felter. I noen få tilfeller må LDR/06-07/ eller 007/00-01/ tas med for å oppnå unikhet. Dette gjelder

- skille mellom Atlas og Kart (ab og aj): framkommer ved 007/01/
- skille mellom Periodika, Artikler og Fysiske bøker (j, k og l): framkommer ved LDR/07/

019 subfelt	Marc21 felt	Vokabular og kildekode
§a Aldersgruppemerker for barnebøker	385 Audience characteristics	Vokabular for målgrupper:: Aldersgruppe (nortarget)
§b Dokumenttype	336 Content type 337 Media type 338 Carrier type 344 Sound characteristics 346 Video characteristics 347 Digital file characteristics Der det er mulig, tilordnes LDR/06-07/ og 007/00-01/ verdier, men bare hvis disse felt/pos ikke har verdi i inputposten	RDA Content Type (rdaco) RDA Media Type (rdamt) RDA Carrier Type (rdact) RDA Type of recording (rdatr) RDA Recording medium (rdarm) RDA Video format (rdavf) RDA File type (rdaft)
§d Litterær form/innhold	655 Genre/Form	Nasjonal-bibliotekets emne- og sjangervokabular (norvok)
§e Litteratur tilpasset visse brukergrupper	385 Audience characteristics	Vokabular for målgrupper:: Gruppe med spesielle behov (nortarget)
§s Aldersgrense film/spill	385 Audience characteristics	<ul style="list-style-type: none"> • For dataspill: Vokabular for aldersmerking av dataspill (pegi) • For film: Vokabular for aldersgrenser for film (nma)

Bortsett fra norvok er alle vokabularene ovenfor definert med globalt unike identifikatorer (URI-er). Disse er angitt i \$0. Kodene (som eksempelvis i 336/337/338 ble registrert i §b) er ikke med i MARC21-posten.

Når det gjelder aldersgrensene registrert i §s, stemmer ikke disse helt med aldersgrensene for film og dataspill som NMA hhv PEGI opererer med. Ved uoverensstemmelse blir verdien i §s konvertert til nærmeste PEGI/NMA aldersgrense over. Eksempel §s 10 blir konvertert til PEGI 12, hhv. 12 år (NMA).

Bevaring av lokale felter

De lokale feltene 009, 09X, 59X, 69X, 79X og 99X tas vare på, i den forstand at de konverteres til valide MARC21-felter som er dedikert lokal informasjon. Der NORMARC-feltet har et tilsvarende lokalt felt i MARC21, brukes dette. For feltene 009, 79X og 99X finnes ikke tilsvarende felter i MARC21. Disse konverteres derfor til 590 med \$2 som angir kildefeltet, på følgende måte:

- 009 konverteres til 590 \$a<Verdi-av-009>\$2009
- 09X konverteres til 09X
- 59X konverteres til 59X
- 69X konverteres til 69X

- 79X konverteres til 590 \$2<79X>
- 99X konverteres til 590 \$2<99X>

Kontaktinformasjon

Ved spørsmål , kontakt Oddrun Pauline Ohren (oddrun.ohren@nb.no) eller Torstein Tjelta (torstein.tjelta@nb.no).